

## КЛАССИФИКАЦИЯ БЛАГОВЕЩИХ ЗНАМЕНЕЙ СЯНЖУЙ В СРЕДНЕВЕКОВОМ ЯПОНСКОМ КОДЕКСЕ «ЭНГИСИКИ»

Представление о том, что Небо отвечает на поступки государя, являя миру некие образы-манифестации с инкорпорированными в них одобрением или осуждением верховной власти, складывается в Китае ко времени Восточная Чжоу и окончательно оформляется в телеологическом учении о «взаимном воздействии Неба и человека», разработанном мыслителем эпохи Западная Хань Дун Чжуншу (179–104 гг. до н. э.). Предполагалось, что явленные знаки Неба или знамения, имея характер представлений «не от мира сего», должны привлекать внимание «общественности» своим необычным или незаурядным экстерьером. К примеру, в рамках пропагандистской концепции «золотого века» особенным вниманием древних правителей пользовались животные-альбиносы. В Японии, как и в Китае, явление об обнаружении существ аномального белого окраса воспринималось Двором как заверение в «верноподданнических интенциях» и обставлялось, соответственно, как событие государственного масштаба. Так, например, «Нихонсёки» (日本書紀, «Анналы Японии») в статье «6-й год правления императрицы Суйко (598 г. н. э.)» сообщают о том, что провинция Коси преподнесла государыне белого оленя. Далее, в статье «7-й год правления императрицы Суйко (599 г. н. э.)» мы читаем о том, что корейское царство Пэкче или Кудара подарило Суйко белого фазана [1]. В соответствии с учением Дун Чжуншу акт обнаружения белого животного возглашал «праведное правление» или «водворение золотого века Тайпин (太平)». Подтверждение подобной концепции мы видим в череде пропагандистских мероприятий, развернутых двором императора Котоку по случаю обретения в 650 г. белого фазана из провинции Анато. «Нихонсёки» сообщают о панегириках, произнесенных в 9-й день 2-го месяца так называемыми государями Пэкче, буддийскими наставниками Дото и Бин, которые в один голос объявляли, что чудесное обнаружение белого фазана есть посланное Небом свидетельство воцарения в стране Ямато истинного Святого [1]. Востребованность идеологической концепции «золотого века» в Японии достигает своего пика в правление императора Тэмму и инерционно сохраняется до конца IX века, что, в свою очередь, питает перманентную заинтересованность Двора в поиске, обнаружении и аккумуляции новых свидетельств так называемой «праведности государя». Однако, если в прежние царствования энтузиазм обретения «эры благоденствия» выражался посредством демонстрации животных белого окраса, то во второй половине VII века знамения-альбиносы «выходят из моды». Так, согласно «Нихонсёки», на 12-м году правления императора Тэмму (683 г. н. э.), во второй день Нового года Двор с помпой отметил обнаружение трехногой ласточки. Празднества внешне очень напоминали пропаган-

дистские мероприятия императора Котоку в 650 году, когда был пойман белый фазан. По случаю явления трехногой ласточки, которая, в соответствии с китайской традицией, представлялась как эманация соляной силы, и, следовательно, в Японии могла быть интерпретирована как душа солнечной богини Аматаэрасу, император Тэмму издал манифест, в котором заявлял, что знамение возвещает миру о его гармоничном с Небом правлении. Думается, что использованное в манифесте расхожее выражение «пребывать в гармонии с Небом» (協天道), в реалиях тогдашней Японии начинает истолковываться как «следовать воле духов прародителей», а заимствованная континентальная система знамений с этого времени все более согласовывается с местным культом императорских предков [1]. Помимо спорадических обнаружений «старомодных» животных-альбиносов, Двор продвигает новый «тренд» – благовещих животных красного окраса. Так, к примеру, на 6-м году правления Тэмму (677 г. н. э.), в 11-м месяце, было объявлено об обретении красного ворона, а именно знамения так называемой «топовой» группы, по случаю чего стране была дарована Высочайшая амнистия. Далее, в 681 году провинция Сува преподнесла Тэмму красную черепаху. Красные животные, которые представлялись как порождения космической энергии *Ян*, могли, с подачи придворных пропагандистов, выступать как явленная сила прародительницы и защитницы императорского дома солнечной богини Аматаэрасу [1].

Думается, что в период правления Тэмму в Японии уже сложилась определенная классификация благовещих знамений. Под влиянием «континентальной» традиции знамения могли подразделяться на явления высшего, среднего и низкого порядка. Соответственно, «благовещие индикаторы» высшего порядка обслуживали события «выдающиеся», такие как вступление на престол, празднования Нового года, излечение государя от опасного недуга. Обнаружение подобных знамений сопровождалось всеобщей амнистией, часто менялся девиз правления. «Средними и низкими» знамениями обставляли «скромные» приватные события императорского дома: рождения детей, поездки государя на воды, паломничества. Эталоном и образцом классификации благовещих знамений считались справочники-компиляции, составленные в Китае. Наличие подобных справочников подтверждается, к примеру, в «Синьтаншу» (新唐書, «История Новой Тан»), в разделе «Байгуаньчжи», согласно которому анализ информации о явленных благовещих знамениях в эпоху Тан поручался государственным служащим среднего звена *юаньвайлан* (員外郎), которые, сопоставив известия о появлении знамений с содержанием справочников *жуйшу* (瑞書), в конце года извещали Двор об обнаружении «достоверных» знаков благоволения Неба [2]. «Байгуаньчжи» сообщает о том, что знамения были оформлены в четыре группы: *да сянжуй* или «великие», *шан сянжуй* или «высшие», *чжун сянжуй* – «средние», и *ся сянжуй* – «низовые». *Да сянжуй* были представлены 64 явлениями и, как мы предполагаем, включали в себя астрономические аномалии, необычные атмосферные явления, открытия чудотворных кладезей, и, кроме того, в данную группу могли входить фантастические животные, описанные в знамени-

том бестиарии «Шаньхайцзин». В группу знамений *шан сянжуй* входили 28 явлений, среди них, возможно, преобладали животные белого и красного окраса, фитоаномалии и драгоценные артефакты, такие как древние сосуды из резной яшмы или нефрита. Знамения *чжун сянжуй* состояли из 32 явлений, с преобладанием птиц аномального окраса. Последняя группа знамений *ся сянжуй* включала 14 явлений, и это были, как мы допускаем, так называемые фитоаномалии [2].

Похожая классификация знамений присутствует и в китайском письменном памятнике «Танлюдянь» (唐六典, «Шестикнижие Тан»), в 4-м свитке которого мы видим 63 благовещих индикатора разряда *да сянжуй*, 39 знамений разряда *шан сянжуй*, 32 знамения разряда *чжун сянжуй* и 14 – *ся сянжуй* [3].

В Японии с конца VII века сбором информации об обнаружении благовещих знамений с последующим их анализом занималась Палата Пасификации или Осамуру Цукаса (治部省). Обращает на себя внимание то, что в ее ведении находились контроль за надлежащим исполнением поминальных служб по почившим государям, управление императорскими мавзолеями, администрирование буддийскими институтами и курирование посещавших Японию дипломатических миссий [4], то есть Палате поручались дела «внешнеинобытийные». Из этого мы делаем предположение, что в Японии учение о благовещих знамениях увязывалось с идеей гармонизации отношений между миром Этим (своим) и миром Иным (чужим). Наше предположение подтверждается, к примеру, сообщением в «Сёку нихонги» (続日本紀, «Продолженные Анналы Японии») об обнаружении в 767 году так называемых благовещих облаков *цзинюнь*, т.е. знамений высшего порядка, в связи с чем Двор объявлял о переименовании девиза правления на «Дзинго кэйун» или «Блистательные Облака – божья защита» (神護景雲) [5]. По этому случаю императрица Сётоку издала манифест, в котором подчеркивалось значение явления чудесных облаков. Она сообщала подданным, что лично обозревала явление семицветного облака в 16-й день 6-го месяца. Утверждала, что в тот же день в провинции Исэ, в уезде Ватараи – обители богини Амаэрасу – наблюдали появление пятицветного облака. Затем, в 15-й день 7-го месяца дворцовое ведомство *Инь-Ян* обнаружило чудное облако на Северо-Западе столицы, а 23-го дня того же месяца пятицветное облако явилось на Юго-Востоке. По этому случаю в Осамуру Цукаса изучали книги по знамениям и решили, что явленные облака это благовещее знамение высшего разряда *цзинюнь*, которое образуется, когда Поднебесной управляет святой государь. Сама государыня отметила в манифесте, что не её скромные заслуги стали причиной появления столь чудесного знамения, что *цзинюнь* есть знак милости Великой богини – прародительницы из Исэ и помощи августейших духов прежних императоров Японии [5].

Касательно «книг по знамениям» или *жуйшу*, которыми в качестве справочников пользовалась палата Осамуру Цукаса, в средневековом японском кодексе «Энгисики» (延喜式), составленном в 927 году, в комментариях к разделу «Осамуру Цукаса Сянжуй» помещены наименования трех китай-

ских «энциклопедий»: «Шанхайцзин» (山海經), «Эръя чжу» (爾雅注), «Жуйинту» (瑞心圖). Помимо этого, подборка и разбивка знаменей в статье «Сянжуй» из раздела «Осамуру Цукаса» структурно соответствует оформлению знаменей в «Синьтаншу» (раздел «Байгуаньчжи») и «Танлюдянь», а именно, знаменья выделены в четыре группы: великие (59 явлений), высшие (38 явлений), средние (33 явления) и малые (15 явлений). В отличие от «Байгуаньчжи», где указано только общее число благовещих знаменей и помещены от каждой группы в качестве образцов лишь несколько наименований *сянжуй*, в «Осамуру Цукаса Сянжуй» (как и в «Танлюдянь») названы все знаменья всех подразделений и даны краткие описания с комментариями к большинству этих явлений [4].

Говоря об относительном тождестве содержания списков *сянжуй* из вышеназванных китайских источников и «Осамуру Цукаса», следует отметить, что составители текстов «Энгисики» в ряде случаев вносили в список знаменей свою «интерпретацию», которую мы вправе рассматривать либо как сохраненную в японской версии изначальную китайскую традицию, либо как неверное истолкование первоисточников, либо просто как ошибки, допущенные в процессе составления и редактирования данного письменного памятника. Все *сянжуй* раздела «Осамуру Цукаса» из памятника «Энгисики» мы систематизировали в ниже приведенной таблице (табл. 1). Составители «Энгисики» выносили из основного текста в подстрочные комментарии «излишние», по их мнению, наименования знаменей<sup>1</sup>. Так, «самостоятельные» в «Танлюдянь» пять *сянжуй*: *лунма* (лошадь-дракон), *цзэма* (водяная лошадь), *баймачицзун* (белая лошадь с красной гривой), *баймачимао* (белая лошадь с красной челкой), *цинмабаймао* (синяя лошадь с белой челкой) в «Энгисики» вынесены в подстрочный комментарий. Далее, в некоторых случаях, редакторы «Энгисики» прибегали к слиянию двух и более *сянжуй* в одно знамение. Так, драгоценные камни *сюаньгуй* и *минчжу* из «Танлюдянь» объединены составителями «Энгисики» в одно знамение *сюаньгуйминчжу*. С другой стороны, в «Осамуру Цукаса» содержатся примеры разделения «цельных» знаменей. Так, «пятицветные воды Хуанхэ и Янцзы» из одного знаменья превращаются в два самостоятельных *сянжуй*. И наконец, в ряде знаменей используются разные иероглифические написания, изменяющие семантику названия *сянжуй*. К примеру, китайское знамение среднего порядка *цинянь* или синяя ласточка (青燕) предстаёт в «Осамуру Цукаса» как *цинсюн* или синий медведь (青熊).

Касаясь последовательности перечисления *сянжуй* в «Осамуру Цукаса», мы отмечаем наличие именно китайской (танской) структуры изложения. Раздел знаменей «великого порядка» открывают *сянжуй*, представленные аномальными астральными и атмосферными явлениями (№1~3). Далее следуют фантастические животные-гротески, среди них духи-эманации, божественные звери, благовещие звери, животные-аллегории (№4~30). Затем помещена группа волшебных минералов-самоцветов (№31~32). Далее следуют так называемые рельефные или ландшафтные аномалии (№33~39). За

<sup>1</sup> Здесь и последующие примеры см. в табл. 1.

ними помещены сказочные растения или фито фантазии (№ 40~45). После них представлена группа волшебных сосудов-«самобранок» (№ 46~53). И закрывает раздел великих знамений группа аномальных гидроявлений (№ 54~59).

В разделе знамений «высшего порядка» мы видим очень пространный список аномальных животных, то есть животных с экстерьерными отклонениями, например, с необычным окрасом (№ 1~19). Далее следуют духи-эманации в образе необычных атмосферных осадков или выделений (№ 20). За ними идут так называемые фито фантазии (№ 21~24). Затем появляется группа нерукотворных драгоценных изделий (№ 25~38).

Раздел знамений «среднего порядка» открывает группа аномальных животных (№1~19). За этой группой следуют минералы-самоцветы (№20~25). Далее идут фито фантазии и фито аномалии (№26~33).

И, наконец, в разделе знамений низшего порядка мы видим группу фито фантазий и фито аномалий (№ 1~9) и группу аномальных животных (№ 10~15).

Мы уже отмечали, что *сянжуй* из «Осамуру Цукаса» в большинстве своем имеют подстрочные комментарии-разъяснения. Наиболее полно комментарии к знамениям представлены в разделах *сянжуй* великого порядка и *сянжуй* низкого порядка. В разделе *сянжуй* великого порядка отсутствуют комментарии к восьми знамениям. Из них, знамения № 56~58 относятся к аномальным гидроявлениям на китайских реках Хуанхэ и Янцзы, и соответственно, могли показаться составителям «Осамуру Цукаса» неактуальными или несостоящими разъяснений. Знамение *тунсинь* (№ 9) или «одинаковое сердце» упоминается в китайском письменном памятнике «Суншу» (宋書, «История Сун») в разделе «Фужуйчжи» (符瑞志, «Благовещие знамения»). О знамени сообщается, что птица *тунсинь* появляется, когда добродетели правителя необъятны и достигают варварских земель в четырех пределах мира. Следует отметить, что данное знамение следует в разделе сразу за знамением *бииняо* с очень сходной иконографией (однокрылая птица) и имеющим подстрочный комментарий. В силу этого мы делаем предположение, что составители «Осамуру Цукаса» отождествляли знамение *бииняо* со знамением *тунсинь* и посчитали излишним прилагать пояснения к последнему. Далее, о знамени *цзиньчэ* или «золотой колеснице» под номером 39. Это *сянжуй* помещено между аномалиями рельефа и фито фантазиями. Материалы, которыми мы располагаем, сообщают, что *цзиньчэ* изначально называли парадную церемониальную колесницу китайских императоров династии Хань. Причину отсутствия комментариев к данному знамени, а также к другим знамениям *шаньчэнваньсуй* (№33), *циншань* (№34) и *хайшуйбуянпо* (№59) мы объяснить не можем.

Итак, мы видим, что система классификации благовещих знамений в «Энгисики» в разделе «Осамуру Цукаса» максимально приближена к структуре содержания *сянжуй* в средневековых китайских письменных памятниках. Бросается в глаза старание японских составителей следовать именно традиционной китайской манере изложения. При этом в рамках такой пере-

дачи знаний о знаменьях японцы посредством выборочного включения в текст подстрочных комментариев к *сянжуй* могли подчеркнуть значимость конкретного знаменья либо продемонстрировать его «неактуальность» для собственно японской традиции. Обращает на себя внимание и то, что составители адаптированного японского списка знаменей не привнесли в него ничего новаторского или местного, что свидетельствует с одной стороны о бережном отношении к «континентальной» традиции, а с другой стороны об отсутствии желания данную традицию обогащать и развивать.

Табл. 1. Классификация *сянжуй* в «Энгисики» в разделе «Осамуру Цукаса»

Разряд знаменья	№	Иероглифич. написание	Китайское чтение	Перевод названия	Описание в Осамуру Цукаса
大	1	景星	Цзинсин	Живописная звезда	Звезда добродетели, как полумесяц
	2	慶雲	Цинюнь	Радостное облако	Подобно дыму или туче
	3	黃真人	Хуан чжэньжэнь	Желтый святой	Золотой человек
	4	河精	Хэцзин	Дух Хуанхэ	Тело рыбы, голова человека
	5	麒麟	Цилинь	Единорог	Тело оленя, голова овна, хвост быка, рог
	6	鳳	Фэн	Феникс	Подобен журавлю, голова змеи, гребень петуха
	7	鸞	Луань	Луань	Подобен фазану
	8	比翼鳥	Бииняо	Крыло рядом	С одним крылом
	9	同心鳥	Тунсиньяо	Одинаковое сердце	
	10	永樂鳥	Юнлэняо	Вечная радость	Красная голова, появляется в эру Тайпин
	11	富貴	Фугуй	Знатность	Птица с головой зверя
	12	吉利	Цзили	Удача	Птица с головой зверя
	13	神龜	Шэньгуй	Божественная черепаха	Пятицветная
	14	龍	Лун	Дракон	Темный и светлый, малый и великий
	15	(?) 虞?	(?) Юй	Обуздавший страх	Тигр белой масти с черным узором, не ест живые существа
	16	白澤	Байцзэ	Беловодье	Эманация мириады вещей в образе говорящего зверя
	17	神馬	Шэньма	Божья лошадь	Подобна желтой лисе, на голове крылья, на спине рога, не тонет в воде, пробегает 30 тыс. ли в день
	18	周帀	Чжоуцза	Круглый	Божий зверь, ведает конstellациями
	19	角端	Цзяодуань	Острие	Пробегает 18 тыс. ли в день
	20	解廌	Цзечжи	Разводящий	Подобен овну синего цвета, один бычий рог
	21	比肩獸	Бицзяньшоу	Плечо рядом	Передняя лапа мыши, задняя лапа заячья
	22	六足獸	Люцзушоу	Шестилапый	Благовещий зверь
	23	茲白	Цзыбай	Белейший	Подобен белой лошади с клыками, поедает тигров и барсов

	24	白象	Байсян	Белый слон	Имеет шесть бивней
	25	一角獸	Ицзяошоу	Однорогий	Тело оленя, шея цилинь
	26	天鹿	Тяньлу	Небесный олень	Пятицветный, один рог, длинный хвост
	27	弊封	Бифэн	Запрещение зла	Голова спереди и сзади
	28	酋耳	Цюэр	Старшее ухо	Подобен тигру, ест тигров и барсов
	29	豹犬	Баоцюань	Барсовая собака	Красное тело, три глаза
	30	露犬	Луцюань	Росная собака	Летает, ест тигров и барсов
	31	玄圭明珠	Сюаньгуй минчжу	Темный и яркий самоцвет	Ночью сияет как лунный свет
	32	玉英	Юйин	Редкий самоцвет	Сияет как яркая луна
	33	山称万歲	Шаньчэн ваньсуй	Гора возвещает 10 тыс. лет	
	34	慶山	Циншань	Гора радости	
	35	山車	Шаньчэ	Гора-колесница	Естественная колесница, эманация горных недр
	36	象車	Сянчэ	Колесница-слон	Эманация горы
	37	鳥車	Няочэ	Колесница-птица	Эманация горы
	38	根車	Гэньчэ	Корень-колесница	Корни горных деревьев всплелись как колесница
	39	金車	Цзиньчэ	Золотая колесница	
	40	朱草	Чжуцао	Киноварная трава	Ветви и листья алые, стебель как коралл
	41	屈軼	Цюйи	Поклонная трава	Обличает льстецов
	42	蓂莢	Минцзя	Благой стручок	Каждый месяц рождается и умирает
	43	平露	Пинлу	Мирная роса	Дерево, наклоняется туда, где зреет мятеж
	44	蕙甫	Шафу	Почин	Похоже на полынь, листья как веер, сами движутся и опахивают
	45	蒿柱	Гаочжу	Полынь-столп	Подобна дворцовой колонне
	46	金牛	Цзиньню	Золотой бык	Благовещий сосуд
	47	玉馬	Юйма	Яшмовая лошадь	Благовещий сосуд
	48	玉猛獸	Юймэншоу	Яшмовый яростный зверь	Подобен двухмесячному щенку, питается ци и пьет росу
	49	玉甕	Юйвэн	Яшмовый кувшин	Всегда полон
	50	神鼎	Шэньдин	Божественный треножник	Трехногий сосуд, сам наполняется и разогревается
	51	銀甕	Иньвэн	Серебряный кувшин	Всегда полон
	52	瓶甕	Пинвэн	Бутыль	Всегда полна
	53	丹甕	Даньцэн	Киноварный котел	Пища сама готовится
	54	醴泉	Лицоань	Винный кладезь	Кладезь с водой подобной вину
	55	浪井	Ланцзин	Колодец-скиталец	Нерукотворный колодец
	56	河水清	Хэшуйцин	Воды Хуанхэ чистые	
	57	河水五色	Хэшуйусэ	Воды Хуанхэ пятицветные	
	58	江水五色	Цзяншуйусэ	Воды Янцзы пятицветные	
	59	海水不揚波	Хайшуй буяньпо	Море без волн	

上	1	三角獸	Саньцзяошоу	Трехрогий	Благовещий зверь
	2	白狼	Байлан	Белый волк	Эманация металла
	3	赤羆	Чипи	Красный медведь	Божественный зверь
	4	赤熊	Чисюн	Рыжий медведь	
	5	赤狡	Чицзяо	Красный хитрец	Имеет бычьи рога, лает как собака
	6	赤兔	Читу	Красный заяц	
	7	九尾狐	Цзювэйху	Лиса с девятью хвостами	Божественный зверь, лай как плач ребенка
	8	白狐	Байху	Белая лиса	Эманация горы Тайшань
	9	玄狐	Сюаньху	Черная лиса	Божественный зверь
	10	白鹿	Байлу	Белый олень	Человеколюбивый олень
	11	白章	Байчжан	Байчжан	Разновидность белого оленя
	12	兕	Сы	Однорог	Однорогий черный бык
	13	玄鶴	Сюаньхэ	Черный журавль	
	14	青鳥	Цинняо	Синяя птица	Перевозит через Южное море
	15	赤鳥	Чиняо	Красная птица	
	16	三足鳥	Саньцзуняо	Трехногая птица	Эманация солнца
	17	赤燕	Чиянь	Красная ласточка	
	18	赤雀	Чицяо	Красный воробей	
	19	比目魚	Бимуюй	Рыба-одноглазка	Обитает в Восточном море
	20	甘露	Ганьлу	Сладкая роса	Эманация богов и духов
	21	廟生祥木	Мяошэнсянму	Храм предков порождает благовещее дерево	В храме предков появляется дерево красного цвета
	22	福草	Фуцао	Трава счастья	Благовещая или киноварная трава, появляется в храмах предков
	23	禮草	Лицао	Трава этикета	
	24	萍實	Пинши	Плоды водоросли	Большие плоды до 1-го доу, красного цвета, съедобные
	25	大貝	Дабэй	Великая раковина	Морская раковина, больше колесницы
	26	白玉赤文	Байюйчивэнь	Белая яшма с красными письменами	
	27	紫玉	Цзыюй	Пурпурная яшма	
	28	玉羊	Юйян	Яшмовый баран	Благовещий сосуд
	29	玉龜	Юйгуй	Яшмовая черепаха	
	30	玉牟	Юймоу	Яшмовый буйвол	
	31	玉典	Юйдянь	Яшма дьянь	Благовещий сосуд
	32	玉璜	Юйхуан	Яшмовая подвеска хуан	Благовещая драгоценность
	33	黃銀	Хуанинь	Желтое серебро	
	34	金勝	Цзиньшэн	Золотое ожерелье шэн	Человеколюбивое, нерукотворное, сияет как луна
	35	珊瑚鈎	Шаньхугоу	Коралловый крючок	Благовещая драгоценность
	36	駭鷄犀及戴通	Хайцзисици дайтун	Носорог, пугающий куриц	Испускает сноп белого света, доходящего до неба, курицы, видя это, очень пугаются
	37	璧琉璃	Билюли	Изумрудный диск би	Нерукотворный, сияющий
	38	鷄趣	Цзицюй	Куриная радость	
中	1	白鳩	Байцзю	Белый голубь	

	2	白鳥	Байняо	Белая птица	Эманация солнца
	3	蒼鳥	Цанняо	Голубая птица	Перевозит через Восточное море, на море штиль
	4	白隼	Байи	Белый надзор	
	5	白雉	Байчжи	Белый фазан	Эманация горы Тайшань
	6	雉白首	Чжибайшоу	Фазан с белой головой	
	7	翠鳥	Иняо	Крылатая птица	От крыльев исходит свет
	8	黃鵠	Хуангу	Желтая мишень	
	9	小鳥生大鳥	Сяоняошэн даняо	Малая птица порождает великую	
	10	朱鴈	Чжуйянь	Киноварный гусь	
	11	五色鴈	Усяянь	Пятицветный гусь	
	12	白雀	Байцяо	Белый воробей	
	13	赤狐	Чиху	Красная лиса	
	14	黃羆	Хуанпи	Желтый медведь	
	15	青熊	Цинсюн	Синий медведь	
	16	玄貉	Сюаньхэ	Черный барсук	
	17	赤豹	Чибао	Красный леопард	
	18	白兔	Байту	Белый заяц	Эманация луны. Живет тысячу лет
	19	九真奇獸	Цзючжэнь цишоу	Зверь девяти истинных чудес	Подобен жеребенку, масть цилинь, бычьи рога, человеколюбив
	20	流黃出谷	Люхуанчугу	В долине находят серу	Эманация земли
	21	澤谷生白玉	Цзэгушэн байюй	Долы и воды порождают белую яшму	
	22	瑯玕景	Ланганьцин	Лицеизрение прекрасного камня	Драгоценный камень испускает свет
	23	碧石潤色	Бишижуньсэ	Цвет и блеск синей яшмы	
	24	地出珠	Дичучжу	Местность порождает самоцвет	
	25	陵出黑丹	Линчухэйдань	В мавзолеях появляется черная киноварь	
	26	威委	Вэйвэй	Достоинство и доверие	Благовещее дерево, из древесины делают музыкальные инструменты циньсэ
	27	威綏	Вэйвэй	Тесьма доверия	
	28	延喜	Яньси	Длящаяся радость	Благовещая трава
	29	福并	Фубин	Счастье рядом	Благовещая трава
	30	紫脫常生	Цзыточаншэн	Сбрасывает пурпур, рождает обычное	Благовещая трава
	31	賓連達	Биньяньда	Гости вместе	Группа деревьев подобная селению, обозначает правильное наследование
	32	善茅	Шаньмао	Добрый мискант	Три колоса на одном стебле, как петушинный гребень
	33	草木長生	Цаомучжаншэн	Деревья и травы долголетия	Деревья и травы поддерживающие человека
下	1	秬秠	Цзюйпи	Черное просо	Два зерна в одной оболочке
	2	嘉禾	Цзяхэ	Счастливым злак	Несколько колосьев на стебле, или два зерна в одной оболочке
	3	芝草	Чжицао	Трава-дерн	Подобна кораллу, без листьев, бывает кино-

					варная, пурпурная, черная, золотая, меняет цвет со сменой времени года, дарует долголетие
	4	華平	Хуапин	Цветущее мерило	Ветви в обычном состоянии горизонтальные, если правитель праведен, устремляются вверх, если неправеден, смотрят вниз
	5	人參生	Жэньцаньшэн	Жэньшэнь появляется	Место, где везде растет жэньшэнь
	6	竹實滿	Чжушимань	Бамбук изобилия	Бамбук с плодами
	7	椒桂合生	Цзяогуйхэшэн	Перечное дерево и лавр вместе	
	8	木連理	Муляньли	Деревья сцеплены	Дерево человеколюбия, ветви срослись
	9	嘉木	Цзяму	Чудесное древо	
	10	戴角麀鹿	Дайцзюецилу	Рогатая олениха	У самки оленя растут рога
	11	駁麀	Цзяоци	Пятнистая олениха	Очень быстро бегаёт
	12	神雀	Шэньцяо	Божественный воробей	Пятицветный, желтое горло, белая голова, черная спина
	13	冠雀	Гуаньцяо	Венценосный воробей	На голове корона
	14	黑雉	Хэйчжи	Черный фазан	
	15	白鶻	Байцяо	Белая сорока	

## ЛИТЕРАТУРА

1. 日本書紀. — 東京: 小学館, 1994. — 552 頁. = Нихонсёки. — Токио: Сёгакукан, 1994. — 552 с.
2. 新唐書. — Washington: Majic Publishing, 2020. — 1021 頁. = Синьтаншу. — Вашингтон, Маджик Паблшин, 2020. — 1021 с.
3. 唐六典. — 台北: 台湾商務印書館, 1983. — 1064 頁. = Танлюдянь. — Тайбэй: Тайвань шанъу иньшугуань, 1983. — 1064 с.
4. 延喜式. — 東京: 吉川弘文館, 1995. — 372 頁. = Энгисики. — Токио: Ёсикава кобункан, 1995. — 372 с.
5. 続日本紀. — 東京: 吉川弘文館, 1993. — 287 頁. = Сёку нихонги. — Токио: Ёсикава кобункан, 1993. — 287 с.